

Димова Л.С.

**НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА СТУДЕНТОВ  
КАК СРЕДСТВО ОПТИМИЗАЦИИ  
ОБУЧЕНИЯ ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ  
ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ НАПРАВЛЕННОСТИ  
СТУДЕНТОВ ИСТОРИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ  
ОДЕССКОГО НАЦИОНАЛЬНОГО УНИВЕРСИТЕТА  
ИМЕНИ И.И. МЕЧНИКОВА**

---

*В статье проанализированы подходы к научно-исследовательской работе студентов, в частности подготовки и участия в студенческой научной конференции с представлением докладов по специальностям "История, археология, этнология" на французском языке и освещен многолетний опыт сотрудничества секции французского языка кафедры иностранных языков гуманитарных факультетов с Альянс Франсез г. Одессы в презентации докладов на французском языке в рамках ежегодной отчетной студенческой научной конференции в ОНУ имени И.И. Мечникова.*

**Ключевые слова:** научно-исследовательская работа студентов, студенческая научная конференция, доклады по специальностям "История, археология, этнология" на французском языке, презентация докладов по специальности в Альянс Франсез г. Одессы.

**Дімова Л.С.** Науково-дослідна робота студентів як засіб оптимізації навчання французькій мові професійного спрямування студентів історичних спеціальностей Одеського національного університету імені І.І. Мечникова. У статті проаналізовано підходи щодо науково-дослідної роботи студентів, зокрема підготовки та участі в студентській науковій конференції з представленням доповідей зі спеціальностей "Історія, археологія, етнологія" французькою мовою та висвітлено багаторічний досвід співпраці секції французької мови кафедри іноземних мов гуманітарних факультетів з Альянс Франсез м. Одеси в презентації доповідей французькою мовою в рамках щорічної звітної студентської наукової конференції в ОНУ імені І.І. Мечникова.

**Ключові слова:** науково-дослідна робота студентів, студентська наукова конференція, доповіді зі спеціальностей "Історія, археологія, етнологія" на французькій мові, презентація доповідей зі спеціальності в Альянс Франсез м. Одеси.

**Dimova L.S.** Students' research work as a means of optimisation of teaching French for professional purpose for students of historical specialities in Odessa I.I. Metchnikov National University. The article analyzes the approaches to the research work of students, in particular the preparing and the participation in the students scientific conference with the presentation of the reports on specialities "History, archaeology, ethnology" in French and highlighting the experience of the many years cooperation of French language section of foreign languages department for arts faculties with the Alliance Française of Odessa in presentation of the reports in French in frames of the annual students scientific conference in ONU I.I. Metchnikov.

**Key words:** the research work of students, the students scientific conference, the reports on specialities "History, archaeology, ethnology" in French, the presentation of the reports on speciality in Alliance Française of Odessa.

Научно-исследовательская работа студентов Одесского национального университета имени И.И. Мечникова в 2014 г. ознаменовалась выпуском юбилейной *70 Программы отчетной студенческой научной конференции* [7], в которой представлены доклады студентов всех структурных подразделений вуза.

Столь серьезный путь длиной в 70 лет, прошедший со времени проведения первой отчетной студенческой научной конференции в вузе, является признаком стабильного неослабевающего интереса альма-матер к научно-исследовательскому поиску своих воспитанников.

Как известно, презентация результатов научных поисков студентов в рамках научных семинаров, конференций и т.п. способствует претворению в жизнь ведущих принципов организации научно-исследовательской работы как системы, обеспечивающей органическое единство научного и учебного процессов и на этой основе повышение качества подготовки специалистов, усиления связи науки с производством, ускорение научно-технического прогресса.

Эти задачи и призвано решать участие студентов в научно-исследовательской работе, которая по мнению О.И. Алексеева, Г.М. Деркач, Е.С. Жарикова, Н.Г. Ивановой, В.В. Орлова, Л.В. Чупровой, П.М. Якобсона и др., на современном этапе социально-экономических преобразований, смены ценностных ориентаций в обществе, увеличения объема информации, приобретает все большее значение и превращается в один из основных компонентов профессиональной подготовки будущего специалиста [11,380-381].

Именно с работы над студенческими докладами начинается научная жизнь будущих ученых, делающих первый личный вклад в научную сокровищницу вуза. 70-летний юбилей отчетной студенческой научной конференции в одном из самых популярных высших учебных заведений юга Украины еще раз подтверждает незыблемость классических критериев отношения к научным поискам студентов, важность проводимых научных студенческих исследований [7].

Объектом данного исследования является процесс оптимизации обучения французскому языку профессиональной направленности.

Предметом исследования служит научно-исследовательская работа студентов исторических специальностей Одесского национального университета имени И.И. Мечникова, осуществляемая средствами французского языка профессиональной направленности.

Целью работы является обобщение многолетнего опыта обучения французскому языку для профессиональных целей студентов исторических специальностей, а также сотрудничества секции французского языка кафедры иностранных языков гуманитарных факультетов с Альянс Франсез г. Одессы.

Материалом исследования послужили 61-70 Программы отчетных студенческих научных конференций Одесского национального университета имени И.И. Мечникова и Программы студенческих научных конференций секции французского языка кафедры иностранных языков гуманитарных

факультетов факультета романо-германской филологии Одесского национального университета имени И.И. Мечникова за период с 2005 г. по 2014 г.

Актуальность работы определяется необходимостью высшего образования становиться более конкурентноспособным, предлагая помимо фундаментальных и специальных знаний определенные навыки творческого решения практических задач, развития творческого мышления, исследовательских умений студентов, без которых трудно не только продолжать образование, но и реализовываться на рынке труда.

Научные поиски студентов в дисциплинах по специальности всегда ценны, но их ценность возрастает, если предпринимается попытка представить их на иностранных языках в присутствии своих научных руководителей, специалистов кафедр, в т.ч. и зарубежных, преподавателей иностранных языков, однокурсников.

Иностранный язык, занимающий значительное место в воспитании, обучении и развитии личности, не только дает возможность будущему специалисту любой отрасли народного хозяйства ознакомиться с накопленными народами знаниями и опытом. Приобщение к иноязычному языковому общению во всех его разновидностях – монологическое и диалогическое общение, чтение, слушание а также письменная деятельность, - содействует усовершенствованию специальных знаний, расширению передового опыта [10, 4].

Доклады по специальности, представленные на иностранных языках, заслуживают большого внимания, требуют при их подготовке руководства по специальности и по языку, дополнительной работы для подготовки фото и видеопрезентации на иностранном языке, работы над фонетическим аспектом. При этом важны языковая база, быстрота реакции, способность на слух воспринимать монологическую и диалогическую речь ведущих конференции, преподавателей, иностранных гостей, умение отвечать на вопросы по докладу, участвовать в дискуссии.

Среди докладов, которые традиционно вызывают неподдельный интерес аудитории можно выделить доклады по историческим специальностям, которые презентуются на английском, немецком и французском языках, изучаемых на историческом факультете.

В процессе подготовки студентов для специальностей 6.020302 — *История, археология, этнология* важное место отводится выработке умений и навыков владения иностранным языком в международной специальной среде [10, 4].

В 2013-2014 учебном году английскому языку обучалось 6 групп студентов на 1 курсе, 5 групп на 2-4 курсах. Обучение немецкому и французскому осуществлялось в формате сборных групп 2-4 курсов. В распределении учебной работы на обучение французскому языку в формате сборной группы отводилось 114 часов.

Несмотря на малочисленность в количественном составе, студенты исторического факультета, изучающие французский язык, тем не менее, демонстрируют динамизм и желание участвовать в научно-исследовательской работе используя французский язык, чему в большой степени способ-

ствуєт прагматическе желаніє ізучат̄ те іменніє фонди і коллекціє, которіє вміщають в себє матеріаліє, ізданніє на французьком язүке.

Реч̄ ідет о редкостнх і ценнх французькх ізданнх XIV-XVIII вєков із різннх областє знаннх, в том чнслє і по історіє. Спеціалістє кафедр історіє України, новοї і новєйшєї історіє, історіє срєднх вєков, історієскє факультєта ОНУ імені І.І. Мєчннкова, заінтерєсованнє, как мжнє шнрє ісползуват̄ французькє ізданнє із основнє фондє і іменнх коллекціє научнє бнбліотєкє універсітєтє, історієскє факультєтє, городьскє бнбліотєкє імені М. Горькє, а такжє медіатєкє *Альянс Франсєз г. Одєссьє*.

При написаннє студєнтамі курсовх і дипломнх работ, связаннх с історієй Франціє і України, в которх особє мєстє заннмають ісслєдованнє по історіє Одєссьє, стрοівшєйсє і развнєвавшєйсє при непосрєдствєннєм участнє в стрοїтєльствє городє, єє єкономнєскє, образоватєльнє і культурнє жнзнє, большє чнслє французєв, срєдн которх легендарнє явлєтсє прєждє всєго лнчнєст̄ самєго губернаторє городє, а затєм і крає — Герцєга Арманє Эммануєлє дє Рншєлє, положнвшєго начєлє прєвнм поступлєннєм в бнбліотєку, послєдоватєлє которєго прєдлжнлє єту традиціє, чтє позволнло создєт̄ гордєст̄ бнбліотєкє - *Воронцовськє і Строгановськє фонды* - двє крупнєйшє лнчнє коллекціє бнбліотєк вьдєающнхсє полнтієскнх і госудєрствєннх дєятєлєй Россіє - князєй Воронцовх і графє А.С. Строгановє, прєданнє в дар універсітєтєскєму книжнєму собрєннєу в концє XIX вєкє [9, 5 - 6].

Онн содержєт̄ фундаментальнє трудє по історіє Франціє XVII-XVIII вєкє, редкє газєтє і журналє єпохн Просвєщєннє і Французькєї рєволюціє, памфлєтє єпохн Фронды, французькє газєтє, ізданнє в XVII-VIII вєкєх, прнзвєдєннє *Belloy P., Demoulène, Duret J. de, Languet H., Mathieu P., Marguerite de Valois, Olivier J., Richelieu de, Serres J. и др.* [9, 6-7].

Цєннє французькє ізданнє XVIII-XIX вєков із лнчнє коллекціє доцентє історієскє факультєтє Алексєєвє-Поповє В.С., явлєтсє достєяннєм кафедрє новοї і новєйшєї історіє, как напрнмер, двєдцєтнємннє труд А. Tiers «*Histoire du Consulat et de l'Empire*» (1862), работє А. Aulard «*Etudes et leçons sur la Révolution Française*» (1902), А. Fontain-Desodoards «*Histoire de la République française, depuis la séparation de la Convention Nationale*» (1756), Н. Taine «*Les origines de la France contemporaine*» (1891). Парнєтєтннє явлєтсє бюллетєн̄ «*Archives parlementaires de 1787 à 1860// Recueil complet de débat législatives et politiques des Chambres françaises*» і журналє: «*Annales: Economies, Sociétés, Civilisation*»; «*Annales Historiques de la Révolution Française*» и др.

Отдєл інострєннє лнтерєтурє Одєсськє научнє бнбліотєкє ім. М.Горькєго імєєт̄ богєтє коллекціє спеціалнєзованнх в областє історіє єнциклопєднєскнх словєрєй (*Encyclopédie Théma Larousse: Les Hommes et leur histoire*, (1991); *Dictionnaire encyclopédique: noms propres, histoire et géographie*, (1999); *Le Nouveau Mourre. Dictionnaire encyclopédique d'histoire*, (2004), трудєв по історіє Франціє (*J. Babin, N. Babin, F. Brunel et autres. Documents et civilisations du Moyen Age à 1944*, (1974); *G. Duby.*

*Histoire de France. Le Moyen Age. 987 – 1460, (1987); E. Le Roy Ladurie. L'Etat Royale de Louis XI à Henri IV 1460 – 1610. Histoire de France, (1987), etc.)* и Украины (*W. Kosyk. L'Ukraine et les ukrainiens, (1993); A. Kappeler. Petite histoire de l'Ukraine, (1997); O. De Laroussilhe. L'Ukraine, (1998); I. Lebedynsky. Histoire des cosaques, (1995), etc.*).

Имеется также богатая коллекция литературы по истории России, всемирной истории, истории древнего Рима и древней Греции, археологии переданная научной библиотеке им. М. Горького Французским центром г. Одессы. Кроме того, библиотека предоставляет возможность пользования электронными ресурсами, а также предоставляет возможность осуществлять поиск информации на ведущих научных французских сайтах в интернете.

В плане знакомства с современной жизнью страны изучаемого языка студенты исторических специальностей могут пользоваться аутентичными периодическими изданиями как по специальности «*La Recherche*»; «*Ethnologie française*», «*L'Histoire*», так и общественно-политического характера «*Le Monde*», «*Le Figaro*», «*Le Courier international*».

В их распоряжении также медиатека *Альянс Франсез г. Одессы*, в которой можно найти разнообразные материалы по культуре и истории Франции, видео- и компакт-диски, посмотреть каналы французского телевидения, что позволяет студентам-историкам быть вовлеченными также и в программу французской культурной жизни в Одессе.

Важную роль играют и традиции исторического факультета, в котором студенты, изучающие английский язык, но имеющие школьную подготовку и по французскому языку, не изучая его в вузе, презентуют свои доклады на двух иностранных языках. Именно на историческом факультете накоплен позитивный опыт его факультативного обучения. Кроме того, часты случаи, когда студенты заочного отделения, сдав экзамен на 4 к. продолжают презентовать свои доклады и после его сдачи.

Такой интерес к участию с докладом на французском языке связан также и с тем, что доклады студентов исторических, как и психологических, филологических, философских, культурологических, экономических, политологических, математических, химических, биологических, геологических и географических специальностей, традиционно в течение более 10 лет презентуются в конце апреля в стенах Французского Центра, а после его реорганизации в Альянс Франсез г. Одессы.

На конференции, например 2014 г. обсуждались вопросы, связанные с историей Украины, России, Франции, с вкладом французов в развитие г. Одессы, с научным наследием Л. Леви-Брюля, З.Фрейда, Г. Моски, В. Парето, Дж. М. Кейнса, с литературным вкладом Ш. Бодлера, И. Нечуя-Левицкого, М. Цветаевой, Т.Г. Шевченко, В. Пидмогильного, Ю. Клена, а также вопросы актуальных исследований в химии, геологии, географии, биологии, математике, филологии [7, 147-154].

Немаловажным фактором, который привлекает внимание студентов-историков к подготовке и участию в конференции является многолетняя традиция в последние дни *Французской Весны* проводить научную конфе-

ренцію студентів-франкофонов неспеціальних факультетів Одеського національного університету імені І.І. Мечникова в стінах, де завжди царит атмосфера франкофонії, уваження, содействия і підтримки наукових пошуків українських студентів, дозволяюча підготувати і представити якісний науковий студентський продукт во время проведення конференцій.

Директора — *Валери Рене, Корин Грїйо, Фабьен Нейра*, котрі були на цьому посту раніше і *Сильвен Бано*, сучасний керівник установи, незмінно підтримували і продовжують підтримувати ідею проведення наукової конференції класического університету, яким являється Одеський національний університет імені І.І. Мечникова, в стінах міжнародної культурно-освітньої некомерсескої громадської організації, якою являється Альянс Франсез г. Одеси, надаючи сучасну аудиторію з самим сучасним обладнанням і технічскими засобами.

Ізвестно, що Альянс Франсез, здійснює свою діяльність з 1884 г. - дня прийняття його статусу Генеральною Асамблеєю, при підтримці Посольства Франції, налічує на сьогоднішній день 1072 представителів в 146 країнах, де навчається околo 500 000 студентів, представляє можливість користуватися всіма інформаційними матеріалами медіатеки.

Іменно в стінах Альянса Франсез г. Одеси відбулось авторське читання лекцій, присвячених особам французьких монархів, була проведена робота по перекладу на французьку мову проведених на історическому факультеті етнологічских досліджень українських рушників в співробітництві з дослідником-стажером *Агатої де Фрамон* і *Сильвенном Бано*, здійснювалось запрошення носіїв мови і стажерів для зустрічей зі студентами історического факультету і викладачами секції французької мови.

Науково-дослідницька робота передбачає оцінку роботи і нагородження студентів за досягнуті в науково-дослідницькій роботі успіхи. В цій зв'язі незмінною традицією являється вручення іменних *Листів благодарности* зі сторони Директора Альянс Франсез, деканів факультетів, викладачів французької мови, дипломів переможцям конкурсу «Mots d'ores», а також незмінна колективна фотографія всіх учасників конференції на пам'ять в Залі Дюка де Ришельє - першого губернатора міста і краю, підведення ітогів конференції на засіданні кафедри, Ученого совету факультету романо-германської філології РГФ, створення стінової газети, публікації в друкованих засобах інформації.

Своєобразною нагородою учасникам являються також традиційні запрошення на відвідування культурних заходів *Французької весни* в г. Одеса зі сторони Директорів учасникам конференції, розширюючих коло знайомств з французькою культурою, котрі з задоволенням приймаються як студентами, так і викладачами.

Так, надолго запам'яталась, стала особливо важливою вехою в науковому плані зустріч студентів і викладачів історического факультету з редак-

тором журнала *“Ethnologie Française”* Жаком Кюизинье, презентовавшим специальный юбилейный экземпляр журнала, посвященный Украине - *«Ukraine – Ukraïna: Terrains, Eveils»*, изданный 4 апреля 2004 г., в котором были представлены статьи ведущих специалистов Украины в области этнологии, в том числе и исторического факультета Одесского национального университета имени И.И. Мечникова [12].

Важным явилось участие в научно-практической конференции *“Міжнародне співробітництво бібліотек у сучасному соціокультурному просторі”* Одесской государственной научной библиотеки имени М. Горького, посвященной 10-летию сотрудничества с Французским центром г. Одессы, 24 апреля 2008 г., на которой был представлен обобщенный опыт сотрудничества студентов-историков с Французским центром, а также в конференции главного редактора *«Guides du routard»* Пьера Жосса *«Voyages et tourisme: y-a-t-il encore des lieux a découvrir?»*, представившего проект создания путеводителя по Украине, в котором достойное место отводилось информации об истории и современной жизни Одессы, наряду с информацией о Киеве и Львове.

Ежегодная научная студенческая конференция в стенах Альянс Франсез г. Одессы, являющаяся по мнению участников конференции, своеобразным «академическим аккордом» *Французской весны*, дает также возможность знакомства с современным искусством Франции в качестве приглашенных гостей. Так, студенты и преподаватели имели возможность посещать концерты, перформансы, выставки, встречи на которых познакомились с творчеством пианистки *Ванессы Вагнер*, скрипачки *Марины Шиш*, пианиста *Давида Бисмута*, художницы *Сюзанны Савари*, писателя *Тьерри Эсс*, а также с творчеством театра-концерта компании *«L'Unijambiste»*, аудио-визуальным перформансом *«Медея»* коллектива *«Soundwalk»*.

Несмотря на то, что общее количество студентов, которые изучают французский язык в стенах вуза, стремительно снижается в связи с общей глобализацией, круг желающих представить свои научные наработки на французском языке неизменно растет, что является в какой-то степени парадоксом, подтверждающим желание современных студентов изучать два или несколько иностранных языков в стенах старейшего классического университета страны.

Среди участников конференции — призеры Всеукраинской студенческой олимпиады по французскому языку среди неязыковых высших учебных заведений, стипендиаты международных Программ *“Les Mots d’Or”*, *“Erasmus Mundus”*, *“Au pair”*, студенты, изучающие английский язык, начавшие в рамках факультатива параллельное изучение французского языка профессиональной направленности в университете, студенты-франкофоны из зарубежных стран, обучаемые в вузе.

Опыт, наработанный преподавателями секции французского языка кафедры иностранных языков гуманитарных факультетов по руководству научными докладами студентов неязыковых специальностей, регулярно освещался в научных статьях, публикуемых в сборниках ВАК Украины, представлялся на многочисленных конференциях, таких как, Международная

научно-практическая конференция по вопросам методики преподавания иностранных языков памяти профессора В.Л. Скалкина, Одесского национального университета имени И.И.Мечникова, Международная научно-практическая конференция по вопросам методики преподавания иностранного языка Черниговского государственного педагогического университета, Международной конференции “Украина и Франкоязычный мир: формирование нового мышления” Николаевского государственного гуманитарного университета имени П. Могилы, комплекса “Киево-Могилянская академия” и др. [1 - 5].

За годы проведения конференции более 160 студентов, изучающих французский язык профессиональной направленности представили доклады по материалам своих научных поисков по различным специальностям, среди которых, важный вклад внесен студентами исторического факультета, которые в течении 10 последних лет представили 76 докладов на французском языке, что нашло отражение в сводной таблице, по материалам Программ [6; 7; 8].

Таблица 1

**Выборка докладов студентов-историков,  
презентованных на французском языке  
на отчетных 61-70-й студенческих научных конференциях  
в Одесском национальном университете имени И.И. Мечникова**

Н/п	Год проведения конференции	История Украины	История Франции	История России	Этнология	Археология	Новая и новейшая История	Всего
1	2005	1			2			3
2	2006	5	1	4		2	1	13
3	2007	3		3	1	1	2	10
4	2008	4		1	2		2	9
5	2009	1	2		2		2	7
6	2010	2	2	1	2		1	8
7	2011	2	1				2	5
8	2012		2	1	1			4
9	2013	2	2	1	1		2	8
10	2014	4	3	1			1	9
	Итого:							76

Таким образом, в условиях увеличивающегося объема информации, расширения управленческих функций в профессиональной деятельности, необходимости большей конкурентноспособности высшего образования, требуется развитие исследовательских умений студентов.

Особая роль при этом отводится иностранным языкам, которые могут и должны выступить важным фактором улучшения качества научно-исследовательской работы студентов вузов. На примере опыта, накопленного секцией французского языка кафедры иностранных языков гуманитарных фа-



культетов, охватывающей обучением французскому языку студентов всех подразделений университета, представляется возможным сделать вывод о том, что научно-исследовательская работа студентов является также мощным средством оптимизации обучения иностранным языкам профессиональной направленности.

Опыт обучения французскому языку студентов исторических специальностей Одесского национального университета им. И.И. Мечникова, при этом, может быть экстраполирован и на другие подразделения вуза, тем более, что ценные раритетные информационные материалы на французском языке, имеющиеся в его библиотечном арсенале, могут и должны использоваться в научно-исследовательской работе студентов различных факультетов.

Использование иностранных языков профессиональной направленности поможет существенно обогатить научно-исследовательскую работу студентов естественных и гуманитарных факультетов, даст мощный толчок научным поискам будущих молодых ученых. Представление таких исследований на отчетной студенческой научной конференции университета будет способствовать живому диалогу культуры и науки.

Перспективой данного исследования является дальнейшее изучение возможности обучения двум и более иностранным языкам студентов-нелингвистов для успешных научных исследований по специальности.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Димова Л.С. Обучение французскому языку для специальных целей студентов исторических факультетов университетов // Вісник Чернігівського державного педагогічного університету. Випуск 48. Серія: Педагогічні науки. - Чернігів, 2007. - С. 91-95.
2. Димова Л.С. Иностранные языки для специальных целей при обучении студентов исторических специальностей // Вісник Чернігівського державного педагогічного університету. Випуск 62. Серія: Педагогічні науки. - Чернігів, 2009. - С. 36 — 40.
3. Димова Л.С. Коммуникативные языковые компетенции в свете Общеввропейских рекомендаций Совета Европы по вопросам языкового образования // Записки з романо-германської філології. Випуск 28. - Одеса, Одеський національний університет ім. І.І. Мечникова, 2012. - С. 27-31.
4. Иванова Н.Г., Димова Л.С., Орлов В.В. Communication de specialité: nouvelle pratique pédagogique // Новітня філологія № 10 - Фахове наукове видання (журнал) Миколаївського державного гуманітарного університету ім. П. Могили комплексу "Києво-Могилянська академія". - Миколаїв, 2008. - С. 106 — 118.
5. Програма V Міжнародної науково – практичної конференції з питань методики викладання іноземних мов пам'яті професора В.Л. Скалкіна Одеського національного університету ім. І.І. Мечникова. - Одеса: "Астропринт", 2007. - 8 с.
6. 61 Програма звітної студентської наукової конференції Одеського національного університету імені І.І. Мечникова. - Одеса: "Астропринт", 2005. - 115 с.
7. 70 Програма звітної студентської наукової конференції Одеського національного університету імені І.І. Мечникова. - Одеса: "Астропринт", 2014. - 274 с.
8. Програма студентської наукової конференції на іноземних мовах секції французької мови кафедри іноземних мов гуманітарних факультетів Одеського національного університету імені І.І. Мечникова за сприяння Alliance française d'Odessa. - Одеса, 2014. - 9 с.
9. Рідкісні французькі видання XVI-XVIII ст. в зібраннях наукової бібліотеки Одеського національного університету ім. І.І. Мечникова // Наукова бібліотека ОНУ ім. І.І. Мечникова. - Одеса: „Астропринт”, 2000. – 72 с.

10. Робоча програма навчальної дисципліни *Іноземна мова (французька)* напряму підготовки 0203 — історія, для спеціальностей 6.020302 - **ІСТОРИЯ**, Історичного факультету. Кредитно-модульна система організації навчального процесу для студентів вищих навчальних закладів. - Одеса: ОНУ ім. І.І. Мечникова, 2013. - 54 с.
11. Чупрова Л.В. Научно-исследовательская работа студентов в образовательном процессе вуза // Теория и практика образования в современном мире: материалы международной научной конференции (г. Санкт-Петербург, февраль 2012 г.) - Спб.: Реноме, 2012. - С. 380-383.
12. Ukraine – Ukraïna. Terrains, Eveils // Ethnologie française. - Paris: Press Universitaires de France, 2004. - P. 2.

*Стаття надійшла до редакції 11.03.2014 р.*